

A la claire fontaine



A la clai-re fon-tai-ne m'en al-lant pro-me-ner,



j'ai trou-vé l'eau si bel-le que je m'y suis bai-gné.



Il y a long-temps que je t'ai-me, ja-mais je ne t'ou-blie-rai.

1 A la claire fontaine m'en allant promener,
j'ai trouvé l'eau si belle que je m'y suis baigné.

Refrain: Il y a longtemps que je t'aime, jamais je ne t'oublierai.

2 A la feuille d'un chêne je me suis essuyé;
sur la plus haute branche le rossignol chantait.
Il y a longtemps ...

3 Chante, rossignol, chante, toi qui as le cœur gai,
tu as le cœur à rire ... moi je l'ai à pleurer!
Il y a longtemps ...

4 C'est pour mon ami Pierre qui ne veut plus m'aimer,
pour un bouton de rose que je lui refusai.
Il y a longtemps ...

5 Je voudrais que la rose fût encore au rosier,
et que mon ami Pierre fût encore à m'aimer.
Il y a longtemps ...

A la claire fontaine

1

A la claire fontaine
m'en allant promener,
j'ai trouvé l'eau si belle
que je m'y suis baignée.

Am klaren Brunnen
bin ich spazieren gegangen,
ich habe das Wasser so schön gefunden,
dass ich da drin gebadet habe.

Refrain

Il y a longtemps que je t'aime,
jamais je ne t'oublierai.

Schon lange liebe ich Dich,
nie werde ich Dich vergessen.

2

A la feuille d'un chêne
je me suis essuyée;
sur la plus haute branche
le rossignol chantait.

Mit einem Eichenblatt
habe ich mich abgetrocknet;
auf dem höchsten Zweig
sang die Nachtigall.

3

Chante, rossignol, chante,
toi qui as le cœur gai,
tu as le cœur à rire...
moi je l'ai à pleurer!

Singe, Nachtigall, singe,
du, die du ein frohes Herz hast,
du bist zum Lachen aufgelegt,
ich, zum Weinen!

4

C'est pour mon ami Pierre
qui ne veut plus m'aimer,
pour un bouton de rose
que je lui refusai.

Das ist wegen meines Freundes Pierre,
der mich nicht mehr lieben will,
wegen einer Rosenknospe,
die ich ihm verweigerte.

5

Je voudrais que la rose
fût encore au rosier,
et que mon ami Pierre
fût encore à m'aimer.

Ich wünschte, die Rose
sei noch am Rosenstock,
und mein Freund Pierre
liebte mich noch.

MAE/GE/RC 08.06.1992